

112^e ANNÉE

RAPPORT DE LA

CLINIQUE PSYCHIATRIQUE
DE BEL-AIR

GENÈVE

1968

112^e ANNÉE

RAPPORT DE LA

CLINIQUE PSYCHIATRIQUE
DE BEL-AIR

GENÈVE

1968

IMPRIMERIE CENTRALE - 38, RUE DU MOLE, GENÈVE, 1969

RAPPORT
DE LA
CLINIQUE PSYCHIATRIQUE DE
BEL-AIR
ET DU
CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

Commission administrative

- MM. *Donzé Willy*, Conseiller d'Etat, *président*
Geny François, *vice-président (G.C.)*
- Mme *Rosselet Yvette*, *secrétaire (C.E.)*
- MM. *Bédât André (C.E.) **
Berthet Edmond (G.C.)
Dr Buffle Jacques (C.E.)
Charrière Armand (P.)
Deffaugt Roger (P.)
Fazan Roger (C.E.)
Dr Genet Gaston (C.E.)
Penay John (G.C.)

M. *Eger Jean*, Procureur général, fait partie de droit de la Commission administrative.

* M. André Bédât, démissionnaire, a été remplacé en cours d'année par M. le Dr Monod André, nommé par arrêté du Conseil d'Etat du 8 octobre 1968.

Médecin-directeur: M. le Prof. *de Ajuriaguerra Julian*

Directeur-adjoint: M. le Prof. *Garrone Gaston*

Sous-directeur médical: M. le Dr *Mutrux Silvain*

Sous-directeur administratif: M. *Meyer Louis*

Au cours de l'année 1968, la Commission administrative a tenu 11 séances plénières et 14 séances de sous-commissions.

C.E.: Nommés par le Conseil d'Etat (séance du 4 février 1966)

G.C.: Nommés par le Grand Conseil (séance du 8 janvier 1966)

P.: Nommés par le personnel.

Effectif du personnel au 31 décembre 1968
Clinique psychiatrique universitaire de Bel-Air

Personnel médical

Médecin directeur	1
Directeur adjoint	1
Sous-directeur médical	1
Médecins adjoints	10
Médecins assistants	20
Médecin volontaire	1
Médecin-dentiste	1
Secrétaire de direction	1
Secrétaires médicales	9
Chef du personnel adjoint	1

Infirmiers :

Chefs et s.-chefs	3
Chefs et s.-chefs pavillons	15
Infirmiers	46
Infirmiers détachés Laborat.	3
Elèves-infirmiers	18
Aides-hospitaliers	14
Journalier	—

Infirmières :

Chefs et sous-chefs	3
Chefs et s.-chefs pavillons	19
Infirmières	69
Infirmières détachées labo.	2
Elèves-infirmières	26
Aides-hospitalières	51
Journalières	14

Pharmacienne	1
Aide pharmacienne	1
Psychologue	1
Monitrices école	1
Sociothérapeutes	2
Assistants sociaux	3
Chef de laboratoire	4
Laborantin(e)s	1
Ergothérapeutes	5
Chef moniteur d'ateliers	3
Moniteurs d'ateliers	1
Chef encéphalographiste	2
Encéphalographiste	1
Physiothérapeute	1
Photographe	1

Total . . . 357

Personnel administratif et services généraux

Sous-directeur administratif	1
Chef du personnel	1
Caissier-comptable	1
Caissier-comptable-adjoint	1
Commis principal	1
Commis	4
Secrétaires	4
Téléphonistes	1
Chef magasinier	1
Sous-chef magasinier	1
Chef cuisinier	2
Chefs cuisiniers-adjoints	7
Cuisiniers	25
Aides de cuisine	1
Chef mécanicien	1
Sous-chef mécanicien	7
Chauffeurs, mécaniciens	1
Chef menuisier	1
Sous-chef menuisier	4
Menuisiers	1
Chef électricien	3
Electriciens	1
Chef maçon-peintre	2
Maçons, peintres	1
Chef de culture	1
Sous-chef de culture	11
Jardiniers	1
Chef lingère-repasseuse	1
Sous-chef lingère-repasseuse	22
Lingères-repasseuses	1
Chef buandier	1
Sous-chef buandier	16
Buandiers	2
Tailleurs	1
Cordonnier	1
Relieur	2
Coiffeurs	1
Tapissier-matelasier	1
Mécanicien auto	2
Chauffeurs auto	1
Gouvernante	1
Gouvernante-adjointe	12
Nettoyeurs, nettoyeuses	41
Femmes de chambre	—

Total . . . 193

Centre psycho-social universitaire et ateliers

Centre psycho-social

Médecin chef	1
Médecins adjoints	3
Médecins assistants	15
Médecins consultants	3
Assistants sociaux	9
Psychologues	3
Commis	1
Secrétaire de direction	1
Secrétaires	10
Téléphonistes	4

Total . . . 50

Hôpital de jour

Secrétaire	1
Assistant social	1
Infirmières	2
Aide-hospitalière	1
Rééducatrice	2

Total . . . 7

Ateliers de réadaptation :

Médecin-chef	1
Médecin-assistant	1
Psychologues	2
Sociologue	1
Intendant des travaux et ateliers	1
Chef moniteur d'atelier	—
Moniteurs, monitrices d'ateliers	3
Secrétaires	2

Total . . . 11

Ateliers d'occupation :

Chef moniteur d'ateliers	1
Moniteurs, monitrices d'ateliers	2

Total . . . 3

Ateliers d'entraînement au travail :

Médecin-assistant	1
Psychologue	1
Chef moniteur d'atelier	3
Moniteurs, monitrices d'ateliers	4
Secrétaire	1
Chauffeur autos	1

Total . . . 11

Rapport de la Clinique psychiatrique de Bel-Air

Les dispositifs d'organisation générale mis en place au cours de 1967 ont dépassé en 1968 leur période de rodage et peuvent être considérés, en particulier pour la section de gériatrie, comme fonctionnant de manière autonome aussi bien au point de vue médical qu'administratif dans le cadre de la clinique.

Poursuivant l'effort destiné à l'amélioration constante des soins, il est apparu nécessaire de confier à un médecin spécialisé la coordination des activités psychothérapiques aussi bien individuelles que de groupe. Le Docteur Haynal a été désigné pour cette tâche et d'importants progrès ont été réalisés particulièrement dans le domaine de la psychothérapie pavillonnaire.

En 1968, l'école d'infirmiers et d'infirmières a décerné 19 diplômes; 34 élèves ont commencé leur formation; 17 élèves ont abandonné leurs études pour des motifs divers. Les moniteurs de l'école ont participé très activement à l'enseignement en cours d'emploi destiné à l'ensemble du personnel infirmier.

D'importants travaux ont été entrepris au cours de l'année 1968. Il s'est avéré nécessaire d'équiper la clinique de dispositifs architecturaux permettant des soins plus adéquats pour les personnes âgées: rééducation fonctionnelle, ergothérapie, mobilisation. A cet effet, une nouvelle

aile a été commencée, attenante au pavillon des Marronniers, et des modifications importantes sont prévues dans l'aménagement intérieur du même pavillon. Le pavillon des Chênes a bénéficié également d'une rénovation par la pose d'un nouveau linoléum.

Le manque de place étant devenu une gêne indiscutable au travail des médecins et des cadres infirmiers, il a été nécessaire de construire en préfabriqué 13 bureaux en prolongation de ce qui existait préalablement.

Dans le domaine des services généraux, on a procédé à l'installation d'une chambre de congélation dans les cuisines de la clinique. Quant à la ferme, elle a été équipée d'une fosse à purin d'une contenance de 250 m³.

Les activités collectives ont été enrichies par la mise en place d'un nouvel atelier d'ergothérapie (peinture-poterie). Cet atelier a fonctionné avec le concours bénévole d'artistes de l'extérieur. On peut dire que cette initiative vient compléter le dispositif ergothérapique et socio-thérapique de la clinique.

Comme chaque année, l'activité socio-thérapique s'est prolongée à l'extérieur. Les patients ont pu assister à des manifestations publiques en ville et diverses excursions ont pu être organisées.

En 1968, l'activité de diagnostic et de contrôle des thérapeutiques du Laboratoire d'électroencéphalographie a encore augmenté. Les recherches de neurophysiologie appliquée ont été centrées autour de 3 pôles d'intérêt. En collaboration avec la Société d'électronique nucléaire, la mise au point de l'automatisation des enregistrements et de la lecture des tracés de sommeil s'est poursuivie activement. L'achat d'un enregistreur sur bande magnétique à 7 canaux et la construction d'un modèle de machine à digitaliser les patterns électroencéphalographiques du sommeil avec couplage d'un petit ordinateur a permis de sortir les premiers diagnostics machine de stades de sommeil. Ces résultats sont encourageants, mais nécessitent encore une mise au point qui se poursuivra pendant toute l'année 1969.

La nouvelle méthode d'enregistrement des mouvements oculaires a été appliquée à l'étude de l'activité perceptive visuelle des déments. D'importants travaux sur la potentialisation des effets électro-physiologiques de la Dopa par un inhibiteur de la décarboxylase ont été menés à bien.

Le Laboratoire de biochimie a pu faire face à l'augmentation des demandes d'examen courants résultant de l'accroissement des entrées, en particulier de gériatrie, qui posent de nombreux problèmes de médecine interne. La capacité de ce laboratoire est voisine de la saturation. Cela pose le problème de l'automatisation de certains examens particulièrement fréquents; elle devra être envisagée ces prochaines années. La recherche est restée centrée sur le problème du métabolisme des monoamines. D'importants travaux, menés conjointement avec le Laboratoire d'histopathologie et en collaboration avec les services de recherches d'Hoffmann La Roche (Prof. PLETSCHER) nous ont per-

mis de déterminer les points d'impact périphériques et centraux des inhibiteurs de la décarboxylase interférant avec le métabolisme des catécholamines. Ces résultats ont débouché sur la mise en place, à titre expérimental et sous contrôle rigoureux, de la thérapeutique la plus efficace connue à ce jour de la maladie de Parkinson.

Au laboratoire d'histopathologie, les travaux classiques se sont poursuivis intensément. Le nombre des publications du Dr Constantinidis en témoigne. De plus, la méthode histochimique de visualisation par fluorescence des monoamines in situ a largement contribué à éclairer les résultats des recherches biochimiques susmentionnées.

STATISTIQUES

Mouvement des malades

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents le 1er janvier 1968			700
» admis au cours de l'année	313	387	1.655
» en soins pour l'année 1968	674	981	2.355
» sortis au cours de l'année 1968*	987	1.368	1.683
» présents le 31.12.1968	685	998	672
	302	370	
	77	148	225

* y compris décès

Malades admis en 1968

Diagnostic :

	Hommes	Femmes	Total
Psychoses maniaco-dépressives	49	97	146
Etats confuso-oniriques sans étiologie connue	6	6	12
Bouffées délirantes	19	39	58
Schizophrénies	52	82	134
Délires chroniques systématisés	15	54	69
Autres états psychotiques	4	17	21
Psychoses alcooliques et complications neuropsychiatriques de l'alcoolisme	39	14	53
Troubles neuropsychiatriques de la syphilis	3	0	3
Epilepsies	8	5	13
Démences dégénératives préséniles et séniles et démences vasculaires	56	120	176
Autres troubles de la sénilité	55	125	180
Troubles mentaux symptomatiques d'une autre affection organique	18	18	36
Névroses (sauf états dépressifs)	34	63	97
Dépressions névrotiques, dépressions réactionnelles	102	211	313
Affections psychosomatiques	0	3	3
Personnalités psychopathiques	56	39	95
Troubles du comportement sexuel	9	0	9
Alcoolisme chronique	125	51	176
Autres toxicomanies	9	16	25
Oligophrénies	14	15	29
Troubles fonctionnels du système nerveux non classables dans les autres catégories	1	6	7
TOTAL	674	981	1.655

Malades sortis en 1968

Diagnostic :	Hommes	Femmes	Total
Psychoses maniaco-dépressives	48	107	155
Etats confuso-oniriques sans étiologie connue	5	5	10
Bouffées délirantes	17	38	55
Schizophrénies	50	77	127
Délires chroniques systématisés	13	60	73
Autres états psychotiques	5	21	26
Psychoses alcooliques et complications neuropsychiatriques de l'alcoolisme	40	17	57
Troubles neuropsychiatriques de la syphilis	3	1	4
Epilepsie	9	4	13
Démences dégénératives préséniles et séniles et démences vasculaires	53	114	167
Autres troubles de la sénilité	64	121	185
Troubles mentaux symptomatiques d'une autre affection organique	17	19	36
Névroses (sauf états dépressifs)	35	65	100
Dépressions névrotiques, dépressions réactionnelles	99	214	313
Affections psychosomatiques	0	3	3
Personnalités psychopathiques	61	39	100
Troubles du comportement sexuel	10	0	10
Alcoolisme chronique	129	52	181
Autres toxicomanies	10	15	25
Oligophrénies	16	18	34
Troubles fonctionnels du système nerveux non classables dans les autres catégories	1	8	9
Total	685	998	1.683

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

Au cours de l'année 1968, aucune modification importante n'est intervenue sur le plan de l'organisation générale. Des améliorations ont été apportées à l'organisation du secrétariat et un nouveau sous-secteur, LANCY-ONEX, a dû être implanté. L'équipe de consultation pour l'hôpital cantonal a dû faire face à une demande très accrue par l'ouverture du Centre médico-chirurgical d'entrée. Les médecins de cette équipe participent chaque matin à la visite générale et peuvent ainsi dépister avant leur entrée à l'hôpital les cas psychiatriques présents. L'activité des médecins psychiatres se poursuit à tour de rôle pendant toute la journée pour compléter les examens.

Sur le plan des réalisations, un nouveau réfectoire a été ouvert à la rue Maunoir, ce qui a permis de gagner des postes de travail dans les ateliers d'entraînement au travail et d'offrir aux malades un délassément dans des conditions et une ambiance plus favorables.

Les loisirs des malades ont été favorisés par une collaboration très étroite avec l'Association Gaspard De La Rive, fondée le 26 juin 1968. Cette association prend en charge pour les loisirs et de façon permanente une trentaine de malades suivis par le centre ou placés dans les ateliers. L'expérience se révèle très heureuse et les malades y participent très activement. Par ailleurs, des camps de ski ont été organisés avec des cours donnés par des moniteurs. Les malades des ateliers ainsi que les enfants de Clairival ont pu y participer. Ces camps de ski ont pu être réalisés grâce à l'aide de la Croix-Rouge, de l'Assurance-Invalidité et du Département de la prévoyance sociale et de santé publique.

Activités générales du Centre psycho-social universitaire

Le Centre a continué à collaborer avec toutes les institutions jouant un rôle important dans le domaine de l'hygiène mentale: animation de groupes professionnels, information spécialisée et du public, cours et séminaires aux professions paramédicales et participation à des commissions d'études.

D'autre part, l'enseignement universitaire et post-universitaire reste une tâche importante du CPSU. Les cadres du service ont participé très activement à cet enseignement, jouissant ainsi d'une possibilité de perfectionnement et de dynamisation indispensable.

Dans le domaine de l'épidémiologie de la psychiatrie clinique et des différentes méthodes thérapeutiques, les recherches scientifiques entreprises l'an dernier ont été poursuivies.

STATISTIQUES 1968

CENTRE PSYCHO-SOCIAL

Consultations :

Consultations individuelles adultes au CPSU	13 723
Visites à domicile	201
Urgences de nuit (visites)	48
Visites dans les pensions	930
Psychothérapies par relaxation	—
Psychothérapies par groupes	1 412
Groupes d'information	5 970
Consultations et visites service social	22 284
Total des consultations en 1968	

Personnes traitées en 1968 :

	Genev.	Conféd.	Etrang.	Total
Adultes anciennement immatriculés				1 409
Adultes immatriculés en 1968				887
	554	1 130	612	2 296
+ patients traités en relaxation	22	53	34	109
+ participants aux groupes d'information	36	15	3	54
Total des personnes suivies par le Centre	612	1 198	649	2 459

Statut administratif des patients immatriculés en 1968 :

Adultes bénéficiant de la gratuité complète	295
Adultes bénéficiant de la gratuité des soins mais payant leurs médicaments	263
Adultes au bénéfice d'une assurance (CM-CNA, etc.)	919
Adultes payant les consultations	819
Cas encore indéterminés au 31.12.1968	—
	2 296

POLICLINIQUES

Consultations :

Consultations à la Polyclinique de psychiatrie d'adultes en provenance de l'Hôpital cantonal	3 815
Consultations pour aphasiques	1 209
Total des consultations	5 024

Personnes traitées en 1968 :

	Genev.	Conféd.	Etrang.	Total
Adultes examinés à la Polyclinique	404	786	560	1 750
Adultes traités en consultations pour aphasiques	20	24	11	55
Total	424	810	571	1 805

RÉCAPITULATION

Consultations :

Total des consultations du Centre psycho-social	22 284
Total des consultations des Polycliniques	5 024
Total général des consultations en 1968	27 308

Personnes traitées en 1968 :

	Genev.	Conféd.	Etrang.	Total
Centre psycho-social	612	1 198	649	2 459
Polycliniques	424	810	571	1 805
Total général des personnes traitées en 1968	1 036	2 008	1 220	4 264

ATELIERS DU CENTRE PSYCHO-SOCIAL

Atelier de réadaptation (Bd St-Georges 16-18)	journées	stagiaires
Stages pris en charge en totalité par AI	3 225	49
Stages pris en charge partiellement par AI	28	1
Stages pris en charge par arrangement privé	171	3
Sans garantie	47	3
	3 471	56

Atelier d'entraînement au travail (35 rue Maunoir)	12 151	88
Atelier d'occupation (Bd d'Yvoy 3-5)	3 412	21

Récapitulation :

Atelier de réadaptation	3 471	56
Atelier d'entraînement au travail	12 151	88
Atelier d'occupation	3 412	21
Total des journées de stage en 1968	19 034	
Total des postes occupés dans les ateliers du CPSU en 1968		165

Stagiaires ayant fréquenté en 1968 :

Atelier de réadaptation	49
Atelier de réadaptation et atelier d'entraînement au travail	7
Atelier de réadaptation et atelier d'occupation	1
Atelier de réadaptation, atelier d'entraînement au travail et atelier d'occupation	0
Atelier d'entraînement au travail	80
Atelier d'entraînement au travail et atelier d'occupation	1
Atelier d'occupation	19
Total effectif des stagiaires ayant fréquenté les ateliers du CPSU en 1968	157

HOPITAL DE JOUR CLAIRVAL

	journées	stagiaires
Stages pris en charge par AI	2 887	18
Stage pris partiellement en charge par SAM	193	1
	3 080	19

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER

En 1968, la Clinique a reçu pour les séjours des
malades non assistés 1 715 434,40 F
(en 1967, 1 692 302,60 F)

Pour les malades assistés, les recettes provenant du Service d'assistance médicale (recouvrements non compris) ont été de :

assistés genevois	694 490,60 F
(en 1967 : 770 140,— F)	
assistés confédérés	747 147,— F
(en 1967 : 648 628,50 F)	
assistés étrangers	426 132,— F
(en 1967 : 429 669,— F)	
ensemble des malades assistés	1 867 769,60 F
(en 1967 : 1 848 437,50 F)	

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit :
fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés : 223 003 journées
(en 1967 : 205 114 journées)

Soit : Clinique de Bel-Air	196 212 journées
Centre psycho-Social, Ateliers et Hôpital de jour	26 791 journées
malades	251 083 »
(en 1967 : 247 323 journées)	

La répartition des journées des malades par nationalité est la suivante :

Genevois :	94 502 journées	(en 1967 : 100 936 journées)
Confédérés :	110 348 »	(» » 99 576 »)
Etrangers :	46 233 »	(» » 46 811 »)
	251 083 journées	247 323 journées

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 116 384 journées, soit le 46,35 %, il reste pour les malades assistés 134 699 journées, soit le 53,65 %, se répartissant comme suit :

assistés genevois : 53 657 j. = 21,37% (en 1967: 59 314 j. = 23,98%)
 assistés confédérés : 57 557 j. = 22,92% (» » 50 077 j. = 20,25%)
 assistés étrangers : 23 485 j. = 9,36% (» » 24 495 j. = 9,90%)

Au 31 décembre 1968, l'effectif des malades était de 670, dont 14 malades détachés à l'Hôpital cantonal et 43 en congé, soit :

298 malades non assistés :	44,48 % (en 1967: 307 = 44,05 %)
143 » assistés genevois :	21,34 % (» » 162 = 23,24 %)
166 » assistés confédérés :	24,78 % (» » 155 = 22,24 %)
63 » assistés étrangers :	9,40 % (» » 73 = 10,47 %)
670 » au total.	697

La clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de :

16,15 F pour les malades non assistés
 (en 1967 : 14,92 F) tabl. XIV. page 18
 12,94 F pour les malades assistés genevois
 (en 1967 : 12,98 F) tabl. XIV.
 12,98 F pour les malades assistés confédérés
 (en 1967 : 12,95 F) tabl. XIV.
 18,14 F pour les malades assistés étrangers
 (en 1967 : 17,54 F) tabl. XIV.

Coût de la journée de maladie :

En 1968, le coût de la journée de maladie se monte à 60,61 F (tabl. V). (En 1967 : Fr. 57,38).

BILAN (Tableau I)		1967	1968
ACTIF			
I. Actifs d'exploitation			
Immobilisations (tableau II)	F	F	
Amortissements (tableau II)	482 899,30	457 594,35	
	256 277,05	234 000,50	
Net	226 622,25	223 593,85	
Marchandises en stock			
Hospitalisés et garants débiteurs (tabl. III)	743 410,50	825 181,60	
Débiteurs divers (tabl. III)	523 872,95	367 447,95	
Caisse et Chèques postaux	955 306,45	579 356,75	
	1 109 221,86	2 254 820,58	
	3 558 434,01	4 250 400,73	

II. Actifs des fonds à destination spéciale

Banques : dépôts divers, titres (tabl. IV)	58 172,50	59 735,—
» » » espèces (tabl. IV)	304 230,70	398 143,55
Caisse cpte courant Dépôts malades	60 428,05	35 593,80
» » » Arbre de Noël	3 725,58	1 330,28
» » » Fonds Travail	106 708,49	98 704,21
Impôts anticipés à récupérer (tabl. III)	3 265,01	4 780,25
Actifs transitoires (tabl. XXII)	10 535,05	405 380,35
	547 065,38	1 003 667,44

III. Actifs de placement

Caisse d'Epargne, Fonds autos	1 970,80	2 029,25
» » Fds appar. électr. méd.	9 372,80	9 743,25
» » Ateliers de réadaptation	53 927,20	73 858,95
» » » d'entrain. et d'occup.	29 506,65	54 017,70
» » Hôpital de jour	2 358,30	5 819,50
Impôts anticipés à récupérer (tabl. III)	641,80	1 198,15
	97 777,55	146 666,80
Total de l'actif	4 203 276,94	5 400 734,97

PASSIF

I. Fonds propres

	1967	1968
F	F	
Fonds renouvellement automobiles	1 970,80	2 029,25
» » impôts anticip. à récup.	17,30	17,80
Fonds app. élect.-médicaux	9 372,80	9 743,25
» » impôts anticipés à récupérer	108,90	112,90
Ateliers de réadaptation		
Fonds renouvellement matériel	53 927,20	73 858,95
Impôts anticipés à récupérer	423,35	663,15
Ateliers d'entraînement et d'occupation		
Fonds renouvellement matériel	29 506,65	54 017,70
Impôts anticipés à récupérer	92,25	373,30
Hôpital de jour		
Fonds renouvellement matériel	2 358,30	5 819,50
Impôts anticipés à récupérer	—	31,—
Capital d'exploitation	1 037 096,90	1 039 315,66
	1 134 874,45	1 185 982,46

II. Fonds à destination spéciale

Tableau IV	533 265,32	593 506,84
Impôts anticipés à récupérer	3 265,01	4 780,25
	536 530,33	598 287,09

III. Passif exigible à court terme

Créanciers divers (tabl. III)	2 052 100,75	2 206 459,28
Provisions pour travaux divers et acquisition de matériel	—	271 000,—
Travaux en cours	—	287 100,—
Passifs transitoires (tabl. XXII)	477 552,65	835 697,15
	2 529 653,40	3 600 256,43
Total	4 201 058,18	5 384 525,98

IV. Boni budgétaire de l'exercice en cours

Total du passif	2 218,76	16 208,99
	4 203 276,94	5 400 734,97

TABLEAU DÉTAILLÉ DES IMMOBILISATIONS (Tableau II)

a) au 31. 12. 1967	Valeur d'acq. ou de constr.	Amortiss. (après réintégration)	Valeur nette
	F	F	F
Immeubles	2 080,—	—,—	2 080,—
Mobilier-meubles-machines	457 193,30	234 789,05	222 404,25
Exploitation agricole	2 270,—	1 135,—	1 135,—
Automobiles	21 356,—	20 353,—	1 003,—
Total	482 899,30	256 277,05	226 622,25

b) au 31. 12. 1968			
Immeubles	2 080,—	—,—	2 080,—
Mobilier-meubles-machines	448 243,35	227 640,50	220 602,85
Exploitation agricole	2 270,—	1 362,—	908,—
Automobiles	5 001,—	4 998,—	3,—
Total	457 594,35	234 000,50	223 593,85

Liste des pensionnaires et garants débiteurs, des créanciers et des débiteurs divers (Tableau III)

a) Pensionnaires et garants	1967	1968
	F	F
Service d'assistance médicale pour genevois	127 408,—	55 193,—
» » » confédérés	116 499,50,—	63 797,50
» » » étrangers	72 918,—	33 530,—
» » » soins spéciaux	140,—	—,—
Caisses-maladie	121 353,—	128 304,—
Assurance accidents Suval	—,—	1 887,—
Assurance militaire fédérale	1 147,—	2 405,—
Assurance invalidité	27 232,—	25 900,—
Malades non assistés	41 598,90	42 320,90
Créances en recouvrement au SAM	15 576,55	14 110,55
Total	523 872,95	367 447,95

b) Débiteurs divers		
Impôts anticipés à récupérer	3 906,81	5 978,40
Factures diverses à encaisser	5 512,—	302,—
Divers en recouvrements au SAM	224,35	204,35
Allocations de vie chère à recevoir	461 785,20	396 422,15
Contribution CEH à recevoir	430 409,90	10 738,75
Centre psycho-social	20 883,65	12 825,55
Ateliers de réadaptation, d'occupation, d'en- traînement et hôpital de jour	36 446,70	158 819,30
Factures CPSU en recouvrement au SAM	44,65	44,65
Total	955 306,45	579 356,75

c) Créanciers divers

Fournisseurs	1 270 573,75	2 201 592,18
Pensions malades non assistés payées d'avance	5 027,—	4 867,10
Provision pour travaux divers et acquisition de matériel	776 500,—	271 000,—
Travaux en cours	—,—	287 100,—
Total	2 052 100,75	2 764 559,28

Actifs des fonds à destination spéciale

(Tableau IV)

a) Fonds à destination spéciale	F	F
Legs Quillet	5 167,05	5 320,45
Dépôts des malades	178 910,85	174 076,60
Arbre de Noël	42 036,23	41 405,97
Fonds Travail (cptes banque)	200 421,49	261 664,57
Fonds Castan	42 452,—	44 769,10
Fonds Castan	11 624,55	12 180,19
Dons et Legs	410,45	422,75
Legs Champrenaud	2 212,80	2 278,50
Legs Montandon	2 439,60	2 512,05
Legs Grandthiévant	392,05	403,80
Legs Dubois-Frank	5 175,90	5 329,60
Policlinique psychiatrique	12 406,75	12 897,05
Fonds Loisirs	11 011,10	11 983,56
Fonds Archawski	18 604,50	18 262,65
Fonds Pavillon des enfants	—,—	—,—
Total	533 265,32	593 506,84

b) Dépôts divers en banques

1. Titres		
Caisse d'Epargne, Fonds Travail	30 782,50	31 425,—
» » Arbre de Noël	15 225,—	15 462,50
» » Arbre de Noël	12 165,—	12 847,50
Banque Lombard-Odier, Legs Castan	—,—	—,—
Total	58 172,50	59 735,—

2. Espèces :

Caisse d'Epargne	Legs Quillet	5 167,05	5 320,45
» »	Dépôts des malades	118 482,80	138 482,80
» »	Arbre de Noël	23 085,65	24 613,19
» »	Fonds Travail	62 930,50	131 535,36
» »	Fonds Castan	30 287,—	31 921,60
» »	Fonds Castan	11 624,55	12 180,19
» »	Dons et Legs	410,45	422,75
» »	Legs Champrenaud	2 212,80	2 278,50
» »	Legs Montandon	2 439,60	2 512,05
» »	Legs Grandthiévant	392,05	403,80
» »	Legs Dubois-Frank	5 175,90	5 329,60
» »	Policlinique Dépôts	12 406,75	12 897,05
» »	Fonds Loisirs	11 011,10	11 983,56
» »	Fonds Archawski	18 604,50	18 262,65
» »	Fonds Pavillon des enfants	—,—	—,—
Total		304 230,70	398 143,55

COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS

(Tableau V)

Nombre de journées d'hospitalisation: 251 083

Charges:	Tableaux	Par jour	Montants
		F	F
900. Frais de personnel	VI	47,66	11 966 756,25
901. Frais d'alimentation	VII	3,71	931 519,75
902. Frais des services médicaux	VIII	1,58	397 201,29
903. Frais service gén. adm. entretien	IX	5,71	1 435 560,05
9100. Centre social	X	—	—
9101. Château de Chougny	XI	0,69	174 864,—
9102. Ecole d'infirmières	XII	1,08	271 707,50
914/16. Amortissement mobilier; automobiles et exploitation agricole	XIII	0,18	45 824,15
Subtotal:		60,61	15 223 432,99
9103. Centre psycho-social, Atelier de réadaptation, d'entraînement, d'occup. et Hôpital de jour	de XVI à XX	6,28	1 576 563,52
Complément pour allocation provisionnelle 1969		0,25	63 200,—
Total des charges		67,14	16 863 196,51
Produits:			
907. Taxes d'hospitalisation	XIV	14,27	3 583 204,—
905. Revenu de l'exploitation agricole	XV	0,04	10 204,75
909. Subventions et allocations ordin.	XXI	52,91	13 285 996,75
Total des produits		67,22	16 879 405,50
930. Résultat net (profit)		0,08	16 208,99

FRAIS DU PERSONNEL (Tableau VI)

Nombre de journées d'hospitalisation: 251 083

	Par jour	Montants
	F	F
300. Salaires de base en espèces	40,78	10 238 624,20
320. Allocations de vie chère	6,70	1 681 862,20
323. Primes d'ancienneté et prestations diverses	0,46	115 089,75
324. Indemnités pour le service de nuit	0,61	154 334,50
325. Autopsies, rapatriements	0,01	2 205,—
326. Allocation de ménage	0,23	58 150,—
330. Pensions de retraite	2,16	542 276,40
340. Contributions AVS.	1,72	432 305,30
341. Primes assurances accidents	1,23	309 354,15
342. Frais spéciaux pour le personnel	0,99	248 385,10
343. Contributions allocations fam. (CAFAC)	0,14	35 009,65
344. Subside à la caisse-maladie personnel	0,88	220 342,—
351. Contrib. caisse de prévoyance (CEH)	0,07	18 172,50
Total	58,53	14 696 428,25

A déduire:

380. Indemnités versées par les Cies d'assurances	0,30	75 145,50
382. Salaires imputés à exploitation agricole	0,18	46 248,30
383. Salaires imputés à divers	—	—
384. Divers	0,16	37 468,45
390. Salaires imputés au Centre social	0,49	123 345,15
391. Salaires imputés au Château de Chougny	0,55	137 691,85
392. Salaires imputés à l'Ecole d'infirmières	1,02	257 941,80
393. Salaires imputés au Centre psycho-social	5,09	1 278 578,—
394. Salaires imputés à l'Atelier de réadaptation	1,13	283 376,55
395. Salaires imputés à l'Atelier d'entraînement	1,02	257 476,10
396. Salaires imputés à l'Atelier d'occupation	0,29	73 958,10
397. Salaires imputés à l'Hôpital de jour	0,64	158 442,20
Total	10,87	2 729 672,—
Net	47,66	11 966 756,25

FRAIS D'ALIMENTATION (Tableau VII)

Nombre de journées d'hospitalisation: 251 083

400. Viande, charcuterie, volaille, poisson	0,98	246 200,06
410. Lait	0,71	179 890,20
420. Fromage, beurre, graisses, œufs	0,56	141 797,56
430. Pain	0,16	41 902,18
440. Farine, pâtes	0,10	24 502,94
450. Fruits, légumes, céréales	0,81	203 828,95
460. Boissons	0,03	4 306,25
470. Café, chicorée, cacao, sucre	0,15	38 020,95
480. Denrées diverses et divers	0,25	63 097,57
Total	3,75	943 546,60

A déduire:

490. Repas payés	0,03	8 629,90
491. Diverses recettes	0,01	3 397,25
Total	0,04	12 026,85
Net	3,71	931 519,75

FRAIS DES SERVICES MÉDICAUX (Tableau VIII)

Nombre de journées d'hospitalisation: 251 083.

500. Pharmacie, médicaments	1,05	263 449,70
510. » pansements	0,06	16 945,18
520. » instruments et accessoires	—	1 095,—
530. Bibliothèque médicale	0,09	20 032,90
540. Soins spéciaux aux malades	0,08	21 172,55
550. Radiologie, analyses, divers	0,01	2 021,84
560. Laboratoires, produits	0,06	14 239,51
561. » instruments et accessoires	0,14	33 930,50
562. » EEG	0,07	19 418,17
563. » photographie	0,02	4 895,94
Total	1,58	397 201,29

**FRAIS DES SERVICES GÉNÉRAUX
FRAIS D'ENTRETIEN ET D'ADMINISTRATION**
(Tableau IX)

Nombre de journées d'hospitalisation: 251 083

Frais des services généraux:

	F	F
600. Lingerie	0,05	12 647,30
601. Literie	0,10	26 432,70
602. Blanchissage	0,09	22 366,—
603. Nettoyages	0,10	24 249,55
604. Eclairage, force-motrice	0,41	105 440,95
605. Combustibles, chauffage	0,62	156 927,45
606. Eau	0,12	30 079,25
608. Gaz	0,01	3 288,75
607. Vêtements, chaussures	0,09	22 507,20
Total	1,59	403 939,15

Frais d'administration et divers:

620. Fournitures d'administration	0,09	20 562,15
621. Imprimés	0,05	13 091,70
622. Téléphones	0,07	18 364,70
623. Poste	0,04	9 350,70
624. Assurances diverses	0,20	49 849,—
625. Bibliothèque des malades	0,03	7 652,55
626. Prestations nature aux malades travailleurs	0,02	4 140,—
627. Rémunération aux malades travailleurs «versé à Fonds Travail»	0,24	60 000,—
628. Inhumations (dépenses)	—,25	60,—
629. Frais divers d'administration	0,25	63 109,80
630. Frais divers salon de coiffure	—,04	976,85
631. Frais divers; déplacements; congrès	0,04	11 275,95
632. Frais divers; décoration florale	0,23	59 960,50
Total	1,26	318 393,90

A déduire:

691. Frais funéraires récupérés	—,26	1 478,75
Net	1,26	316 915,15

Frais d'entretien à l'ordinaire

640. Bâtiments	0,79	198 716,47
641. Installations électriques	0,07	16 462,67
642. Installations de chauffage	0,08	21 468,75
643. Matériel et mobilier usuels	0,15	37 563,05
644. Mobilier et matériel médical	0,06	14 796,—
645. Machines	0,03	8 555,65
646. Parcs et préaux	0,16	42 138,50
647. Autos	0,07	17 035,71
Travaux en cours	1,09	272 100,—
Provision pour travaux divers et acquisition de matériel	0,75	186 000,—
Total	3,25	814 836,80

A déduire:

690. Locations au personnel	0,18	45 004,95
692. Remboursement frais d'entretien centre de réad.	0,21	53 900,—
693. Immeuble 78, Av. de Bel-Air	—,39	1 226,10
Total	0,39	100 131,05
Net	2,86	714 705,75

903. A l'ord.: frais Serv. gén., d'adm. et d'entr.	5,71	1 435 560,05
--	------	--------------

Frais d'entretien: à l'extraordinaire

611. Bâtiments, matériel-mobilier, etc.	—,20	1 076 200,—
Total net	—,20	1 076 200,—

904. A l'extraordinaire

EXPLOITATION AGRICOLE
(Tableau XV)

1. HORTICULTURE

		Montants F
220. Salaires y compris les charges sociales	0,16	40 653,85
221. Graines et semences, engrais	0,05	11 943,10
222. Frais généraux horticulture	0,03	6 694,40
223. Entretien de l'outillage et du matériel	0,01	3 415,30
229. Variation de l'inventaire	0,01	2 950,—
Amortissement du matériel	—,26	227,—
Total	0,26	65 883,65

A déduire:

225. Fournitures de légumes, fruits	—,28	267,25
227. Fournitures de fleurs	0,28	72 324,—
229. Variation de l'inventaire	—,02	—,—
Total	0,28	72 591,25
Boni	0,02	6 707,60

2. VERGER

230. Salaires y compris les charges sociales	—,20	1 663,20
232. Frais généraux verger	—,20	204,80
239. Variation de l'inventaire	—,20	—,—
Total	—,20	1 868,—

A déduire:

235. Fournitures de fruits, divers	—,20	1 105,20
239. Variation de l'inventaire	—,20	920,—
Total	—,20	2 025,20
Boni	—,20	157,20

		Montants F
3. PARC AVICOLE		
240. Salaires y compris les charges sociales	—,—	2 000,—
242. Frais généraux et divers	0,08	20 529,40
249. Variation de l'inventaire	—,—	—,—
Total	0,08	22 529,40

A déduire :

245. Fourniture de volaille	0,01	2 385,—
246. Fourniture d'œufs	0,08	21 525,—
249. Variation de l'inventaire	—,—	686,—
Total	0,09	24 596,—
Boni	0,01	2 066,60

4. FERME

253. Entretien des bâtiments, frais généraux, ferme.	0,05	12 655,90
--	------	-----------

A déduire :

255. Fermage	0,06	16 013,—
Boni	0,01	3 357,10

5. BOIS ET FORÊTS

260. Salaires y compris les charges sociales	—,—	1 931,25
262. Frais généraux	—,—	152,50
Total	—,—	2 083,75

A déduire :

265. Fournitures et vente de bois	—,—	—,—
Perte	—,—	2 083,75
905 Exploitation agricole (ensemble)	0,04	10,204,75
Boni	0,04	10,204,75

CENTRE SOCIAL (Tableau X)

Frais du personnel

3000. Salaires de base en espèces	96 201,—
3200. Allocations de vie chère	14 417,05
3230. Primes d'ancienneté et prestations spéciales	—,—
3260. Allocations de ménage	600,—

Cptes 1968

3400. Contribution Caisse de compensation (AVS)	2 472,50
3410. Primes assurances accidents	2 407,15
3420. Frais spéciaux pour le personnel	60,—
3430. Contributions Caisse d'allocations familiales (CAFAC)	1 961,35
3440. Subside à la Caisse maladie du personnel.	180,—
3510. Contributions Caisse de prévoyance (CEH)	5 046,10
Total	123 345,15

A déduire

3800. Indemnités versées par les compagnies d'assurances	—,—
Net	123 345,15

Frais généraux

4820. Achats de marchandises Kiosque	68 943,40
4830. Achats de marchandises Cafeteria	152 895,05
6290. Frais divers d'administration.	2 196,—
6430. Entretien matériel et mobilier	1 764,80
Total	225 799,25
Total des charges	349 144,40

A déduire :

4920. Recettes diverses kiosque	—	87 426,32
4930. Recettes diverses Cafeteria	—	278 643,—
Total		366 069,32
9100. Centre social — Total net viré à Fonds.Travail		16 924,92

CHATEAU DE CHOUGNY
(Tableau XI)

Frais de personnel

	Par jour F	Montants F
3001. Salaires de base en espèces	0,39	95 698,80
3201. Allocations de vie chère.	0,06	15 911,55
3231. Primes d'ancienneté et prestations diverses	—,—	1 654,85
3241. Indemnités pour le service de nuit	0,03	6 300,—
3261. Allocations de ménage	—,—	325,—
3401. Contributions A.V.S.	0,01	3 017,80
3411. Primes assurances-accidents	0,01	2 569,80
3421. Frais spéciaux pour le personnel	—,—	12,—
3431. Contributions Caisse alloc. famil. (CAFAC)	0,01	2 106,55
3441. Subside à la CM du personnel	—,—	180,—
3511. Contributions Caisse de Prévoyance CEH	0,04	9 915,50
Total	0,55	137 691,85

à déduire

3801. Ind. versées par les Cies d'assur.	—,—	—,—
Net	0,55	137 691,85

Frais des services généraux

6031. Nettoyage	—,—	1200,—
6041. Eclairage, force motrice	0,01	2 124,75
6051. Combustibles, chauffage	0,03	6 519,—
6061. Eau	0,02	5 739,20
6081. Gaz	—,—	183,20
Net	0,06	15 766,15

Frais d'administration

6221. Téléphones	—,—	717,45
6241. Assurances diverses (incendie, RC, etc.)	—,—	505,—
6291. Frais divers d'administration	0,01	370,—
6311. Frais divers de déplacements	—,—	1 510,20
Net	0,01	3 102,65

Frais d'entretien

6401. Entretien des bâtiments	0,01	3 089,05
6411. Entretien des installations électriques	—,—	320,20
6421. Entretien des installations de chauffage	—,—	833,90
6431. Entretien du matériel et mobilier usuels	0,01	1 525,60
6441. Entr. du matériel et mobilier médical	—,—	456,—
6451. Entr. des machines	—,—	148,—
6461. Entretien du parc	0,04	9 467,—
6471. Entretien des autos	0,01	2 463,60
Net	0,07	18 303,35
Total Frais Serv. gén., d'adm., et d'entretien	0,14	37 172,15
Total Frais du Château de Chougny	0,69	174 864,—

ECOLE D'INFIRMIÈRES-D'INFIRMIERS
(Tableau XII)

Frais de personnel

	par jour	Cptes 1968
3002. Salaires de base en espèce	2,35	588 293,45
3202. Allocations de vie chère	0,39	98 724,35
3232. Primes d'ancienneté et prestations diverses	0,01	2 812,50
3262. Allocations de ménage	0,01	2 075,—
3402. Contributions Caisse de compensation (AVS)	0,07	18 373,40
3412. Primes assurances accidents	0,06	14 878,85
3422. Frais spéciaux pour le personnel	0,01	2 844,75
3432. Contributions caisse d'allocations familiales (CAFAC)	0,05	12 197,60
3442. Subside à la Caisse maladie du personnel	—,—	1 440,—
3512. Contributions caisse de prévoyance (CEH)	0,16	40 192,05
Total	3,11	781 831,95

A déduire :

3732. Paricipation de la Clinique	2,08	522 588,80
3802. Indemnités versées par les Compagnies d'assurances	—,—	1 301,35
Total	2,08	523 890,15
Net	1,03	257 941,80

Frais des services médicaux

5302. Bibliothèque médicale	—,—	606,90
---------------------------------------	-----	--------

Frais des services généraux

6072. Vêtements et chaussures	0,04	1 964,—
6092. Locations	0,04	9 000,—
Net	0,04	10 964,—

Frais d'entretien

6442. Entretien du matériel et mobilier médical	—,—	1 780,95
---	-----	----------

Matériel et mobilier

6502. Achat matériel et mobilier	0,01	413,85
Total Frais Serv. gén., d'adm., et d'entretien	0,05	13 158,80
9102 Total Frais Ecole d'Infirmiers-Infirmières	1,08	271 707,50

DÉTAIL DES SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS (Tableau XXI)

Subventions et allocations

a) à l'ordinaire		
960. Allocation de l'Etat	42,68	10 716 105,—
961. Remboursement: allocation vie chère au person.	5,96	1 497 268,95
962. Rembours. Allocation vie chère aux retraités.	1,72	432 305,30
963. Contributions Caisse de prévoyance (CEH)	2,55	640 317,50
Total	52,91	13 285 996,75
b) à l'extraordinaire		
964. Crédits extraordinaires	—,—	1 076 200,—
Net	52,91	14 362 196,75

STATISTIQUES DES TAXES D'HOSPITALISATION PAR CATÉGORIE
DE DÉBITEURS

(Tableau XIV)

	Journées	Par jour F	Montants F
700. Assistés genevois	53 657	12,94	694 490,60
701. Assistés confédérés	57 557	12,98	747 147,—
702. Assistés étrangers	23 485	18,14	426 132,—
703. Caisses-maladie	61 853	12,25	757 727,50

704. Assurance invalidité (AI)	3 009	37,10	111 663,—
705. Assurances accidents privées	—	—	—
706. Assurance Suval	225	36,50	8 213,—
707. Assurance Militaire Fédérale	464	37,—	17 168,—
708. Assurance scolaire	—	—	—
709. Malades non assistés	50 833	16,15	820 662,90
Total	251 083	14,27	3 583 204,—

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE (Tableau XVI)

Frais du personnel

Montants

3003. Salaires de base en espèces	1 000 291,65
3203. Allocations de vie chère	160 347,70
3233. Primes d'ancienneté et prest. div.	4 073,30
3263. Allocations de ménage	900,—
3403. Contributions caisse AVS	31 349,45
3413. Primes assurances accidents	25 231,—
3423. Frais spéciaux pour le personnel	1 666,95
3433. Contributions Caisse alloc. fam. (CAFAC)	20 715,50
3443. Subside à la CM du personnel	755,—
3503. Certificats médicaux payés	—
3513. Contributions Caisse prévoyance du personnel	41 855,10
Total	1 287 185,65

A déduire

3803. Indemnités versées par les comp. d'assurances	3 607,65
3843. Recettes diverses	5 000,—
Total	8 607,65
Net	1 278 578,—

Frais des services médicaux

5003. Pharmacie, médicaments	73 080,35
5203. Pharmacie, instruments et accessoires	6,30
5303. Bibliothèque médicale	3 938,80
5403. Soins spéciaux aux malades	434,75
Total	77 460,20

A déduire :

5903. Traitements et médicaments facturés	129 807,70
Total	129 807,70
Net	52 347,50

Cptes 1968

Frais des services généraux

6023. Blanchissage	1 174,10
6033. Nettoyage	565,45
6043. Eclairage, force motrice	446,95
6053. Combustibles, chauffage	1 314,25
6073. Vêtements et chaussures	882,—
6093. Locations	22 850,—
Net	27 232,75

Frais d'administration

6203. Fournitures d'administration	14 338,80
6213. Imprimés	3 656,05
6223. Téléphones	1 859,30
6233. Poste	3 490,45
6243. Assurances diverses (incendie, RC)	493,10
6293. Frais divers d'administration	2 880,80
6313. Frais divers déplacements	30 313,15
Net	57 031,65

Frais d'entretien

6403. Entr. des bâtiments	2 591,15
6413. Entr. des installations électriques	554,65
6433. Entr. matériel et mobilier usuel	94,75
6443. Entr. matériel et mobilier médical	394,—
6453. Entr. des machines	1 708,60
Immeubles - provisions	45 000,—
Net	50 343,15

Matériel, mobilier

6503. Achat matériel et mobilier	10 942,50
Matériel & mobilier - provisions	40 000,—
Net	50 942,50

Frais Serv. gén., d'adm. d'entrée et mat. mob.

8003. Salaire des malades	169 778,90
8403. Contr. caisse de comp. A.V.S.	4 165,80
8433. Contr. caisse allocations familiales (CAFAC)	3 056,05
8413. Primes assurances accidents	5 129,15
Total	182 129,90

A déduire :

8463. Salaires malades imputés à AET	163 639,90
8473. Salaires malades imputés à AO	18 490,—
Total	182 129,90
Net	—,—

9103. Total Frais Centre psycho-social universitaire

1 411 780,55

ATELIERS DE RÉADAPTATION (Tableau XVII,)

<i>Frais du personnel</i>	<i>Montants</i>
3004. Salaires de base en espèces	216 740,20
3204. Allocations de vie chère	33 790,65
3234. Primes d'ancienneté et prest. div.	—,—
3264. Allocations de ménage	400,—
3404. Contributions caisse A.V.S.	6 549,85
3414. Primes assurances accidents	5 438,95
3424. Frais spéciaux pour le personnel	158,—
3434. Contributions Caisse alloc. fam. (CAFAC)	4 462,45
3444. Subside à la CM du personnel	180,—
3514. Contributions Caisse prévoyance du personnel	15 855,80
Total	283 575,90

A déduire :

3804. Ind. versées par les Cies d'assurances	199,35
Net	283 376,55

Frais d'alimentation

4704. Café, chicorée, cacao, sucre	397,25
4804. Denrées diverses et divers, repas	16 667 75
Net	17 065,—

A déduire :

4904. Repas payés	7 689,—
Net	9 376,—

Frais des services médicaux

5004. Pharmacie, médicaments	15,10
5204. Pharmacie, instruments et accessoires	—,—
Net	15,10

Frais des services généraux

6024. Blanchissage	797,40
6034. Nettoyages	4 230,90
6044. Eclairage - Force motrice	8 400,—
6054. Chauffage-combustibles	4 100,—
6074. Vêtements et chaussures	486,—
6094. Locations	37 200,—
Net	55 214,30

Frais d'administration

6204. Fournitures d'administration	2 065,35
6214. Imprimés	630,05
6224. Téléphones	—,—
6234. Poste	—,—
6244. Assurances diverses (RC-Incendie-acc.-malades)	2 828,35
6294. Frais divers d'administration	1 654,35
6314. Indemnités de déplacement	7 708,05
Net	14 886,15

Frais d'entretien

	1 590,80
6404. Entr. des bâtiments	210,10
6414. Entr. des installations électriques	338,35
6434. Entr. du matériel et mobilier usuel	1 431,90
6454. Entr. des machines	1 040,—
6474. Entr. des autos	—,—
Net.	4 611,15

Matériel et mobilier

	1 262,10
6504. Achat de matériel et mobilier	17 968,25
6514. Réserve pour renouvellement mat. et mob.	19 230,35
Net.	93 941,95
Frais serv. gén. d'adm, d'entr. et mat., mob. Total	386 709,60

A déduire : Recettes

	6 045,07
7504. Ateliers	101 661,—
7514. Contr. assurance invalidité AI	140 000,—
7524. Contr. aide cantonale AI	7 047,—
7534. Stages	121 186,—
7554. Recettes Diverses	—,—
Total	375 939,07
Total net	10 770,53

9104 Ateliers de réadaptation

ATELIERS D'ENTRAINEMENT AU TRAVAIL (Tableau XVIII)

Frais de personnel

	201 631,—
3005. Salaires de base en espèces	32 135,95
3205. Allocations de vie chère	750,70
3235. Primes d'ancienneté et prestations diverses	1700,—
3265. Allocations de ménage	6 205,55
3405. Contrib. Caisse de comp. AVS	5 115,50
3415. Primes assurances accidents	672,45
3425. Frais spéciaux pour le personnel	4 192,25
3435. Contr. caisse d'alloc. fam. (CAFAC)	245,—
3445. Subside à la CM. du personnel	12 601,05
3515. Contr. caisse de prévoyance (CEH)	265 249,45
Total	265 249,45

A déduire :

3805. Ind. versées par les Cies d'assurances	7 773,35
Total	7 773,35
Net	257 476,10

Frais d'alimentation

4705. Café, chicorée, cacao, sucre	451,70
4805. Denrées diverses et divers repas	27 434,20
Total	27 885,90

A déduire :

4905. Repas payés	20 335,—
Net	7 550,90

Frais de services médicaux

5005. Pharmacie, médicaments	125,30
5205. Pharmacie, instruments et accessoires	209,40
Net	334,70

Frais des services généraux

6025. Blanchissage	1 941,—
6035. Nettoyage	799,15
6045. Eclairage, force motrice	1 994,35
6055. Combustibles, chauffage	4 295,95
6085. Gaz	146,55
6075. Vêtements et chaussures	1 207,50
6095. Locations	43 865,—
Net	54 249,50

Frais d'administration

6205. Fournitures d'administration	2 069,15
6215. Imprimés	544,05
6225. Téléphones	1 742,80
6235. Poste	117,70
6245. Assurances diverses (incendie, RC, etc.)	1 022,65
6295. Frais divers d'administration	657,10
6315. Frais divers déplacements	182,35
Net	5 971,10

Frais d'entretien

6405. Entr. des bâtiments	2 323,85
6415. Entr. des installations électriques	562,75
6435. Entr. du matériel et mobilier usuel	317,10
6455. Entr. des machines	1 627,50
6475. Entr. des autos	3 251,90
Net	8 083,10

Matériel et mobilier

6505. Achat de matériel et mobilier	2 487,69
6515. Réserve pour renouv. mat. et mob.	20 569,40
Mat. - mobilier - travaux en cours	15 000,—
Net	38 057,09
Frais serv. gén., d'adm., d'entr. et mat., mob. Total	106 360,79

Salaires malades

8455. Salaires y compris les charges sociales, net	163 639,90
Total des charges	535 362,39

A déduire : Recettes

7505. Ateliers	121 328,25
7515. Contr. assurance invalidité AI	66 375,—
7525. Contr. aide cantonale AI	320 000,—
7535. Stages	—,—
7555. Recettes diverses	—,—
Total	507 703,25
9105. Total Frais Ateliers d'Entraînement au travail	27 659,14

ATELIERS D'OCCUPATION (Tabl. XIX)

	Montants
<i>Frais de personnel</i>	54 649,80
3006. Salaires de base en espèces	8 858,65
3206. Allocation de vie chère	287,10
3236. Primes d'ancienneté et prestations diverses	525,—
3266. Allocations de ménage	1 705,80
3406. Contributions caisse A.V.S.	1 388,60
3416. Primes assurances-accidents	186,—
3426. Frais spéciaux pour le personnel	1 141,45
3436. Contributions caisse all. fam. (CAFAC)	90,—
3446. Subside à la CM du personnel	5 125,70
3516. Contributions Caisse de Prévoyance CEH	73 958,10
Total	73 958,10

A déduire :

3806. Ind. versées par les Cies d'assurances	—,—
Net	73 958,10

Frais d'alimentation

4706. Café, chicorée, cacao, sucre	146,30
4806. Denrées diverses et divers, repas	—,—
Total	146,30

A déduire :

4906. Repas payés	146,30
Net	—,—

Frais des services médicaux

5006. Pharmacie, médicaments	30,85
5206. Pharmacie, instruments et accessoires	8,—
Net	38,85

Frais des services généraux

6026. Blanchissage	540,—
6036. Nettoyages	25,—
6046. Eclairage - Force motrice	815,—
6056. Combustibles, chauffage	1 299,65
6076. Vêtements et chaussures	414,—
6096. Locations	9,300,—
Net	12 393,65

Frais d'administration

6206. Fournitures d'administration	180,—
6216. Imprimés	295,65
6226. Téléphones	250,—
6236. Poste	13,90
6246. Assurances diverses (incendie, RC)	334,80
6296. Frais d'administration	132,15
6316. Indemnités de déplacement	7 984,55
Net	9 191,05

Frais d'entretien

6406. Entr. des bâtiments.	770,—
6416. Entr. des installations électriques	165,—
6436. Entr. du matériel et mobilier usuels.	68,90
6456. Entr. des machines	—,—
6476. Entr. des autos	1 301,—
Net	2 304,90

Matériel et mobilier

6506. Achat de matériel et mobilier	873,50
6516. Réserve pour renouv. mat. et mobilier	2 980,—
Net	3 853,50
Frais serv. gén. d'adm. d'entr. et mat. mob.	27 743,10
Total	27 743,10

Salaires malades

8456. Salaires y compris les charges sociales	18 490,—
Total	18 490,—
Total des charges	120 376,35

A déduire : recettes

7506. Ateliers	7 768,85
7516. Contr. assurance invalidité AI	56 906,—
7526. Contr. Aide cantonale AI	40 000,—
7556. Recettes diverses	—,—
Total	104 674,85
9106. Total Frais Ateliers d'occupation	15 701,50

HOPITAL DE JOUR (Tableau XX)

Frais de personnel

3007. Salaires de base en espèces	123 987,40
3207. Allocations de vie chère	19 328,15
3237. Primes d'ancienneté et prestations diverses	465,60
3267. Allocations de ménage	300,—
3407. Contr. Caisse de comp. AVS	3 795,20
3417. Primes assurances accidents	3 125,85
3427. Frais spéciaux pour le personnel	138,—
3437. Contr. Caisse d'alloc. fam. (CAFAC)	2 556,30
3447. Subside à la caisse maladie personnel	170,—
3517. Contr. Caisse de prévoyance CEH	7 672,50
Total	161 539,—

A déduire :

3807. Ind. versées par les Cies d'assurances	3 096,80
Net	158 442,20

Frais d'alimentation

4707. Café, chicorée, cacao, sucre	8,20
4807. Denrées diverses et divers, repas	6 277,20
Net	6 285,40

Frais des services médicaux

5007. Pharmacie, médicaments	654,65
5207. Pharmacie, instruments et accessoires	—,—
Net	654,65

Frais des services généraux

6027. Blanchissage	1 152,—
6037. Nettoyage	2 400,—
6047. Eclairage, force motrice	745,55
6057. Combustibles, chauffage	2 283,35
6067. Eau	107,60
6087. Gaz	200,70
6077. Vêtements et chaussures	452,40
6097. Locations	15 000,—
Net	22 341,60

Frais d'administration

6207. Fournitures d'administration	1 670,70
6217. Imprimés	395,05
6227. Téléphones	616,45
6237. Poste	—,50
6247. Assurances diverses (incendie, RC, etc.)	229,70
6297. Frais divers d'administration	639,40
6317. Frais déplacements	21 115,55
Net	24 667,35

Frais d'entretien

6407. Entr. des bâtiments.	1 460,15
6417. Entr. des installations électriques	1 003,20
6437. Entr. du matériel et mobilier usuel	2 371,55
6447. Entr. du mat. et mobilier médical	820,—

6457. Entr. des machines	475,—
6467. Entr. du parc	4 935,—
6477. Entr. des autos	1 263,60

Net 12 328,50

Matériel et mobilier

6507. Achat de matériel et mobilier	11 296,45
6517. Réserve pour renouvellement mat. et mob.	3 388,80
<i>Net</i>	<u>14 685,25</u>

Frais serv. gén. d'adm., d'entr. et mat. mob. *Total* . . . 74 022,70

Total des charges 239 404,95

A déduire :

Taxes d'hospitalisation

7097. Malades non assistés	3 182,—
7047. Assurance invalidité	125 571,15
<i>Total</i>	<u>128 753,15</u>

9107. *Total Frais Hôpital de jour* 110 651,80

DÉTAIL DES AMORTISSEMENTS ET SUBVENTIONS

(Tableau XIII)

Amortissements

	<i>Par jour</i>	<i>Montants</i>
	F	F
916. Matériel, mobilier, machines clinique		44 824,15
914. Automobiles	0,18	1 000,—
224-234 Matériel exploitation agricole	—,—	—,—
<i>Total</i>	<u>0,18</u>	<u>45 824,15</u>

ACTIFS TRANSITOIRES

(Tableau XXII)

Fonds Travail	<i>Au 31 décembre 1968</i>
Divers	1 105,—
	<u>Fr. 404 275,35</u>
	<u>Fr. 405 380,35</u>

PASSIFS TRANSITOIRES

(Tableau XXII)

	<i>Montants</i>
	F
Fonds de recherches scientifiques	3 187,70
Fonds écolage	85 420,—
Ecole d'infirmières	18 379,80
Service social Bel-Air	777,70
» » Département : Bel-Air	167,65
Equipement Ateliers d'entraînement au travail	72 819,10
Divers	<u>406 753,55</u>
Allocation de vie chère complémentaire (Contributions AVS et CAFAC comprises)	<u>587 505,50</u>
	<u>248 191,65</u>
	<u>835 697,15</u>